

LE CHEZ SOI ET L'AILLEURS

L'autre côté du rêve

Exposition en intérieur du 16 mai au 27 juillet 2013

Artistes : Gilles AILLAUD • Yves BELORGEY • Robert BLANC
• Marie BOVO • Leïla BRETT • Hervé COQUERET • Marie
DUCATE • Patrick EVERAERT • Valérie JOUVE • Bouchra
KHALILI • Wolfgang LAIB • Philippe MAYAUX • Mathieu
MERCIER • Guillermo MONCAYO BARBAROSA • Martin
PARR • Bernard POURRIERE • Claire TABOURET • Jennifer
TEE • Tatiana TROUVE

Exposition en extérieur du 16 mai au 27 octobre 2013

Collectif d'artistes : CABANON VERTICAL

Au risque de se perdre, création d'une oeuvre architecturale
dans le parc du château.

Artistes : Joël BELOUET • Alain BRUNET • Sandro DELLA
NOCE • Pascale MIJARES • Olivier NATTES • Benoît RASSOUW
Prolongement des oeuvres de l'exposition « Le chez soi et
l'ailleurs » 2012.

Sommaire

Présentation de l'exposition	p3
Dans les locaux du musée	
Exposition collective	p4
Dans le parc du château	
Livre I - CABANON VERTICAL, Au risque de se perdre.	p7
Livre II - Origine du projet in situ : exposition « Le chez soi et l'ailleurs » 2012. Prolongement 2013.	p11
Programmation	p13
ARTEUM – Musée d'art contemporain	p14
Informations pratiques	p15
Partenaires	p16
Contacts	p17

Présentation de l'exposition

Le chez soi et l'ailleurs. L'autre côté du rêve

Ulysse, dans son périple, a connu différents lieux d'accueil, de refuge ou d'enfermement, a parcouru des sites qui ont contribué à construire l'homme et sa métamorphose. L'exposition présentée se propose d'explorer le thème du voyage en l'abordant sous différents angles et se partage en trois parties, une en intérieur, les deux autres en extérieur.

Exposition en intérieur : du 16 mai au 27 juillet 2013

Exposition en extérieur : du 16 mai au 27 octobre 2013

Vernissage : mercredi 15 mai à 18 h

L'exposition dont le commissariat est assuré par Christiane Courbon, s'inscrit dans le parcours d'art contemporain « Ulysses » conçu et coordonné par le FRAC Provence Alpes Côte d'Azur et placé sous le commissariat général de Pascal Neveux, assisté de Karina Bianchi, à l'occasion de Marseille-Provence 2013 Capitale européenne de la culture.

Dans les locaux du musée

Exposition collective

Au dernier étage du château, les œuvres exposées explorent la façon dont les artistes contemporains se sont emparés de la question plus que jamais actuelle de territoire, de racines, de voyage, de rêve de liberté, de contrainte, de dépaysement, de perte de repères... Entre désir et nécessité, nomadisme et sédentarité, l'homme contemporain, écartelé parfois entre ses diverses aspirations, questionne la notion de territoire -acquis, perdu ou déplacé, (re)trouvé. Il en redéfinit les limites, tant géographiques que mentales. L'éloignement s'avère parfois indispensable pour partir à la rencontre des autres et de soi.



Patrick EVERAERT,
Sans titre, Impression
numérique sur papier
photographique, 175
x 118. Collection FRAC
Provence-Alpes-Côte
d'Azur.
© Patrick Everaert.

Rassemblant 19 artistes, l'exposition confronte des pratiques aussi diverses que la peinture, le dessin, la sculpture, la sérigraphie, la photographie, l'installation, la vidéo, le son...

Artistes exposés : Gilles AILLAUD, Yves BELORGEY, Robert BLANC, Marie BOVO, Leïla BRETT, Hervé COQUERET, Marie DUCATE, Patrick EVERAERT, Valérie JOUVE, Bouchra KHALILI, Wolfgang LAIB, Philippe MAYAUX, Mathieu MERCIER, Guillermo MONCAYO-BARBAROSA, Martin PARR, Bernard POURRIERE, Claire TABOURET, Jennifer TEE, Tatiana TROUVE.



Jennifer TEE, *Soon /
Un autre monde*, Acier,
céramique, ampoules,
câbles, électricité,
50 x 70 x 70, 2005.
Collection FRAC
Provence-Alpes-Côte
d'Azur.
© Jennifer Tee.

Comme dans le titre de l'exposition « Le chez soi et l'ailleurs », le traitement du sujet se situe dans un entre-deux permanent, qui oscille entre présence et absence, humour et poésie, histoire personnelle et mythe, sentiments ambivalents et contradictoires. Et parfois, il nous transporte « De l'autre côté du rêve. »

Dans cette exploration, la maison se fait tantôt rassurante, telle la *Maison de riz* de Wolfgang Laib, tantôt oppressante, comme les écrasantes barres d'immeubles d'Yves Belorgey ou de Valérie Jouve. Quelquefois même, son équilibre nous semble fragile, comme le souligne Hervé Coqueret dans sa courte vidéo *Fondu enchaîné*.



Wolfgang LAIB, *Maison de riz*, 1985.
Collection du Frac Bretagne
©Wolfgang Laib

Il est question d'enfermement et de désirs d'évasion, d'autres mondes possibles – Mathieu Mercier, Gilles Aillaud, Philippe Mayaux, Patrick Everaert, Marie Bovo... Mais la frontière est toujours tenue entre la fascination d'un ailleurs chimérique et le réel abordé. Marie Ducaté, Jennifer Tee, Martin Parr, se situent sur le fil entre ces deux possibles. Le voyage, l'itinérance, l'errance, l'exil, questions tellement actuelles –Ulysse est toujours là – sont abordés par la majorité d'entre eux : le colombien Guillermo Moncayo-Barbarosa révèle une architecture apparemment sans fin du transport et de l'éphémère: quais d'aéroport, stations de métro, bureaux de douane, déambulations, barrières et clôtures.



Générique, Guillermo MONCAYO-BARBAROSA,
Capture de la vidéo couleur, 2012.
© Guillermo MONCAYO-BARBAROSA

L'artiste Franco-Marocaine Bouchra Khalili cartographie la subjectivité de trajets personnels à la rencontre de l'autre, dans la simplicité austère de constellations qui représentent les principales villes et les chemins empruntés, tandis que Leïla Brett extirpe de plans de Tokyo les seuls réseaux de circulation, gommant toute trace d'urbanisme. Bernard Pourrière capte des climats sonores et visuels de par le monde via Internet, Claire Tabouret construit le radeau de l'espoir ou du désespoir et Robert Blanc interroge la mythologie de l'âge d'Or dans une quête du retour. Quant à Tatiana Trouvé, elle semble avoir laissé là ses bagages comme une peau après la mue... la métamorphose espérée du voyage ?



Bouchra KHALILI, *The constellation n° 4*, 2011, Impression sérigraphique sur papier BFK Rive, contrecollage sur aluminium, encadrement en bois, protection en verre, 62 x 42 cm. Collection FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur. © ADAGP, 2013



Tatiana TROUVE, *Fantôme*, 1996, de l'ensemble Bureau des Activités Implicites, Scotch et poinçon, 53 x 51 x 42 cm. Collection FRAC Provence-Alpes-Côte d'Azur © ADAGP, 2013

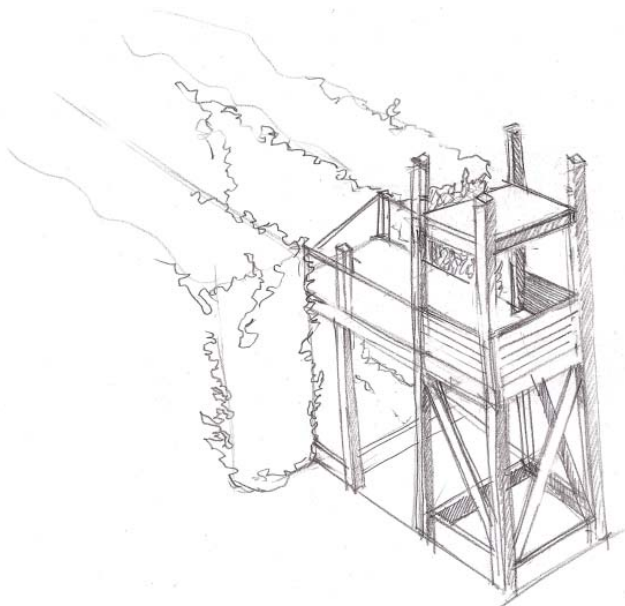
Les œuvres sont majoritairement empruntées à différents FRAC de France -FRAC Alsace, FRAC Aquitaine, FRAC Bretagne, FRAC Champagne-Ardenne, FRAC Languedoc-Roussillon et FRAC PACA, ainsi qu'au Fonds Communal d'Art Contemporain de la ville de Marseille. Des galeries privées : la Galerie Marie Cini et la Galerie Isabelle Gounod, ainsi que certains artistes ont également été sollicités pour des prêts d'œuvres hors collections publiques.

Dans le parc du château

Livre I - CABANON VERTICAL, *Au risque de se perdre.*

Une commande spécifique d'œuvre architecturale a été confiée au collectif d'artistes Cabanon Vertical. L'œuvre, installée dans le parc, est réalisée en coproduction avec le Fonds Régional d'Art Contemporain Provence-Alpes-Côte d'Azur dans le cadre de l'itinéraire d'art contemporain Ulysses à l'occasion de Marseille Provence 2013.

Dans le parc de Châteauneuf le Rouge, un ancien jardin à la française, planté de buis multi-centenaires, révèle une architecture paysagère dans laquelle alternent cheminements étroits, voûtes et carrefours. Ce sont les zones de vide, les espaces interstitiels délimités par ces haies de buis qui ont intéressé le collectif d'artistes. Expérience de parcours initiatique à mettre en parallèle avec celle du héros de l'Odyssée, l'œuvre joue le rôle de révélateur dans le paysage. Elle est constituée de dispositifs ponctuels intégrant surprises et étonnement, perte de repères, découverte d'ailleurs, de nouveaux points de vue... Elle invite le visiteur à créer son propre cheminement ou à accepter d'être dérouté. Le principal intérêt du voyage n'est-il pas de se perdre ?



Cabanon Vertical, *Au risque de se perdre*, étude, 2011.

© Cabanon vertical

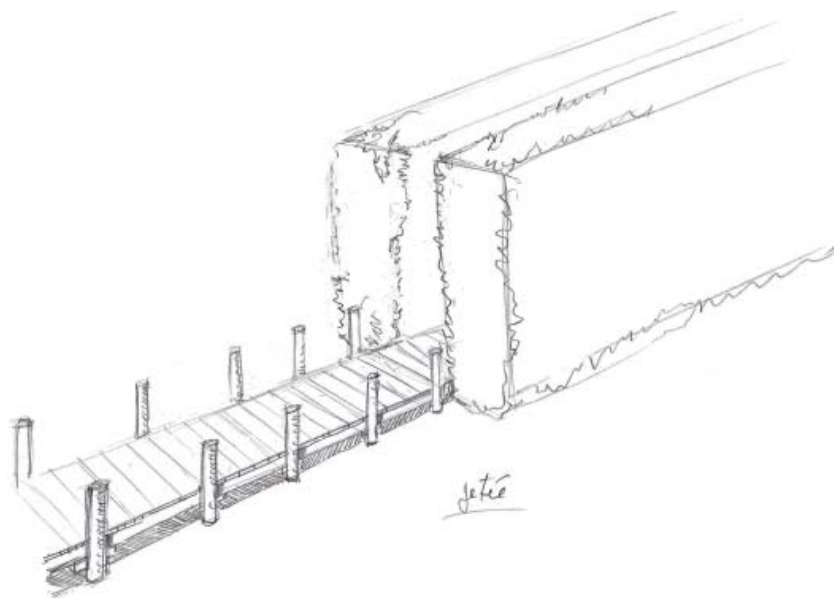
Vigie -

Une création littéraire et sonore

Le poète contemporain Maxime Hortense PASCAL écrit un texte spécialement pour la circonstance, confrontant poésie contemporaine, traces homériques, lignes joyciennes. Au hasard de sa déambulation, le visiteur pourrait en percevoir des fragments dits par l'auteur, parmi des évocations sonores, comme une réminiscence de voyages. En émergent une courte *Déclaration* de Julien Blaine et sa lecture de *Pénélopéia*. Les mises en correspondance avec l'homme du 21ème siècle (Ulysse est toujours là) affluent et renvoient aux réflexions des artistes exposés dans le musée.

Conception son: Studio Instrumental-Galexis, réalisée au Conservatoire National à Rayonnement Régional de Nice par Julian Mannarini et Jean Baptiste Zellal, coordination Gaël Navard, Michel Pascal.

Textes: Maxime Hortense Pascal, voix de l'auteur – extrait de l'*Odyssée*, voix et courte *déclaration* de Julien Blaine



Cabanon Vertical, *Au risque de se perdre*,
étude, 2011.

© Cabanon vertical

Le collectif d'artistes Cabanon Vertical

Le travail artistique du **Cabanon Vertical** repose sur la prise en compte des différents paysages, qu'ils soient urbains ou ruraux et porte sur l'aménagement du territoire et l'architecture. Volontairement implantées dans l'espace public, leurs créations ont pour vocation d'être perçues par le plus grand nombre. Le collectif développe généralement des prototypes de petites structures qui viennent se greffer aux immeubles ou à des infrastructures urbaines. Leurs terrains d'investigation privilégiés sont les grands ensembles, avec pour objectif la dé-standardisation du logement social et la réappropriation par l'individu de son espace de vie. A partir de cette démarche, les projets développés ont évolué vers une interprétation des paysages urbains banals visant à mettre en valeur leur problématique propre. Ils en viennent de plus en plus souvent à prendre un caractère plus poétique, jouant sur la frontière dedans-dehors, sur la manière de transcender la peau d'une construction par des jeux de lumière.

Membres fondateurs :

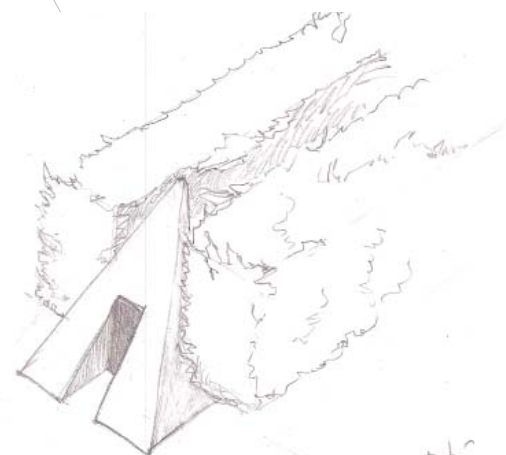
Olivier Bedu, architecte DPLG. Travaille sur la valorisation et la transformation des grands ensembles par la création de nouvelles typologies urbaines. Un voyage d'étude au Vietnam et la découverte de solution d'auto construction sur les logements collectifs l'amène à réfléchir sur l'exportation de ces modèles. Exerce l'activité d'architecte à Marseille. (strucarchi.com)

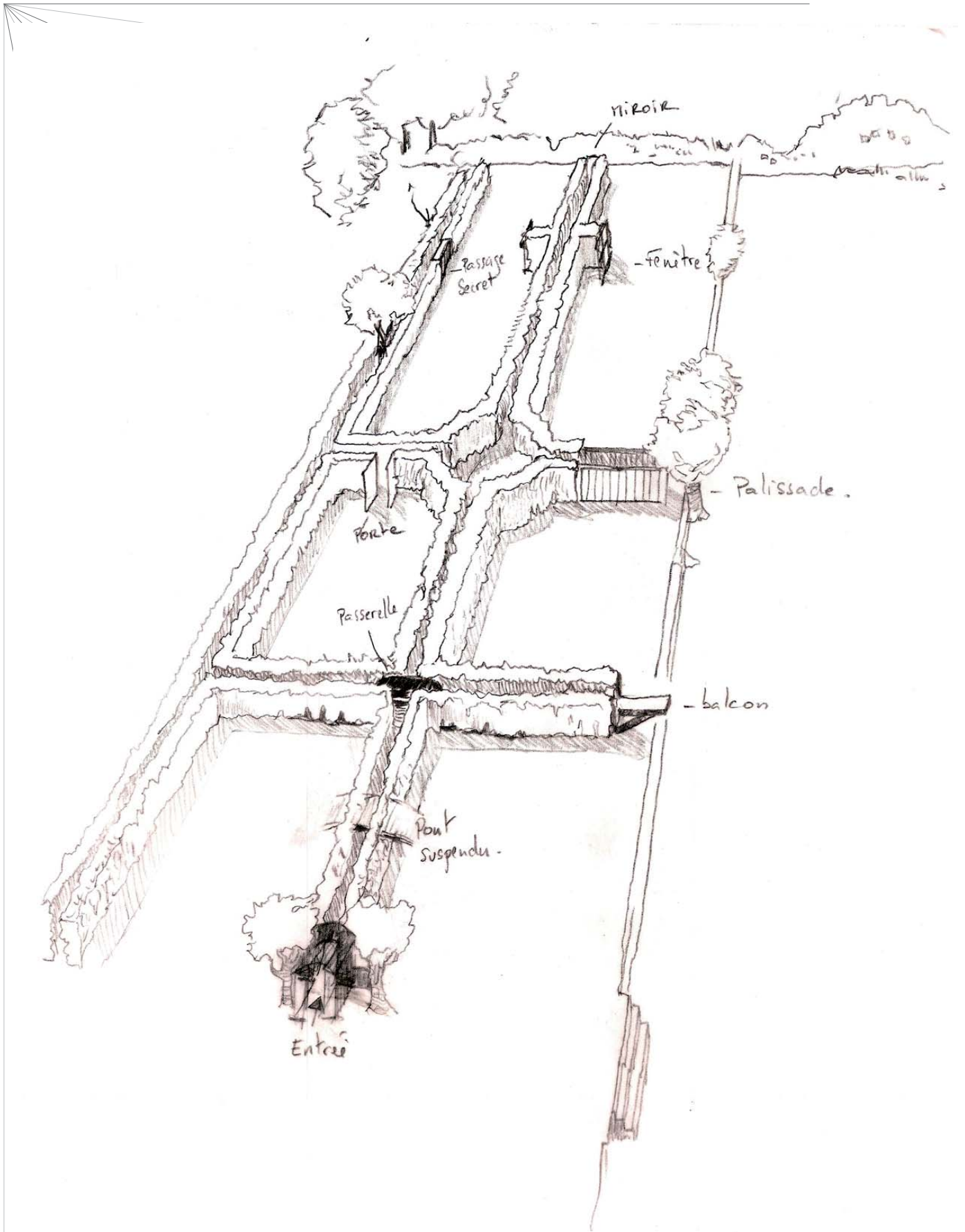
Christian Geschvindermann, décorateur scénographe, diplômé en 1994 de l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Arts Olivier de Serres. Décorateur pour le cinéma, le théâtre et le théâtre de rue. Collabore aux créations du groupe ici même qui réunit des architectes, des scénographes, des graphistes et mène un travail sur la politique urbaine des grandes villes.

Ont participé à la réalisation de l'oeuvre *Au risque de se perdre* : Olivier BEDU, Christian GESCHVINDERMANN, Camille LAMY, Dimitri MESU, Juliette MOREL, Rémy MORT, Arthur POISSON.

Cabanon Vertical, *Au risque de se perdre*,
étude, 2011.

© Cabanon vertical





Cabanon Vertical, *Au risque de se perdre*,
étude, 2011.
© Cabanon vertical

Dans le parc du château

Livre II - Origine du projet *in situ* : exposition « Le chez soi et l'ailleurs » 2012. Prolongement 2013

En 2012 et en préfiguration de l'année 2013, ARTEUM – musée d'art contemporain conviait six artistes, Joël BELOUET, Alain BRUNET, Sandro DELLANOCE, Pascale MIJARES, Olivier NATTES, Benoît RASSOUW à créer pour le parc des installations spécifiques sur le thème du voyage. Une itinérance parsemée de pauses dévoilait à notre regard des paysages insoupçonnés.



Joël Belouet, *QrFlower*, 2012.

Les Qrcodes sont constitués d'un agencement complexe de cases noires et blanches cryptant une donnée bien définie. Dans la proposition de Joël Belouet, il s'agit d'un jardin expérimental de « Qrfleurs » dont les Qrcodes renvoient à différents espaces numériques déterminés. Chaque module créé plonge le marcheur à l'intérieur de l'espace d'un texte numérique placé sur le net et accessible via un smartphone. Ainsi la déambulation ne se cantonne pas seulement à l'espace physique mais se poursuit dans l'espace numérique.



Alain Brunet, *Négréliens et invités*, 2012.

Aujourd'hui, les moyens de communication et les facilités de déplacement font que la définition d'un lieu, d'une culture, ainsi que les notions de domaine public et de domaine privé deviennent de plus en plus floues. Dans cette œuvre, étaient associés deux à deux des habitants du village de Châteauneuf-le-Rouge et des inconnus captés sur chatroulette.com. Le site qui connecte les webcams du monde entier de manière aléatoire. Dorénavant rassemblés sans distinction de provenance, les portraits incrustés dans des parpaings d'habitants d'ici et de résidents d'ailleurs, participent d'une construction à la fois réelle et fictive.



Sandro Della Noce, *De l'aide du gibbon et du marionnettiste*, 2012.

Une combinaison d'éléments anciens provenant de différentes sculptures et de nouveaux modules de liaisons, utilisant la nature comme premier support, ont donné lieu à une sculpture inédite exclusivement réservée à quelques chênes séculaires. Des branches neuves ont poussé, un arbre mort a été abattu, modifiant la triangulation visuelle de la conception initiale. L'artiste laisse le temps façonner l'œuvre. Dans l'encadrement d'une fenêtre sur l'ailleurs, des contreforts de la Sainte Victoire en arrière-plan au bosquet de chênes posté au premier plan, la sculpture nous dévoile une passerelle pour sévader.



Pascale Mijares, *A la semelle du soulier la terre s'emporte*, 2012.

L'artiste construit un container de 20 pieds en bois de coffrage. D'ordinaire métallique, le caisson conçu pour transporter des marchandises évoque la mobilité, l'exil. Dans le parc il semble déverser son contenu : le jardin, la nature et la Terre.



Olivier Nattes, *Welcome*, 2012.

Poétique et participative, l'oeuvre « Welcome » accueille le visiteur ou le simple promeneur et convoque tous ses sens. Elle incite à la détente, à la rêverie à l'ombre du chêne, dans l'épaisseur du matelas de liège, pour un pique-nique, une pause ou un somme... seul ou à partager. Des nichoirs vont accueillir des invités de passage, l'immersion au cœur de la nature est optimale.



Benoît Rassouw, *Le lit, image du couple*, 2012.

Pour « Le lit, image du couple », Benoît Rassouw s'inspire d'un passage de l'Odyssée d'Homère, « L'île des Lotophages » (extrait du chant 9.) Un lit double est construit en bois, sur le dessus apparaissent des feuillages récoltés dans différents ailleurs et photographiés. Les taies d'oreiller, le drap se distinguent à peine, mais témoignent d'une présence-absence. De l'oeuvre initiale qui questionnait « Ulysse à l'épreuve de l'hospitalité » entre désir de rester sur l'île tentatrice et l'appel du souvenir de l'appel de Pénélope, le prolongement imaginé par Benoît Rassouw apporte une réponse ambiguë : il couvre le lit d'un(e) voile...

Les œuvres ont depuis vécu une année au rythme du temps. Les artistes sont invités à questionner l'évolution naturelle en interaction avec l'environnement et à imaginer un prolongement de leur travail initial. Ces installations dialoguent avec l'oeuvre du Cabanon Vertical, *Au risque de se perdre*.

Visites commentées

Pour les particuliers : tous les mercredi et samedi à 15h et 17h.

Pour les groupes scolaires : tous les jeudi et vendredi sur rendez-vous.

Rendez-vous aux jardins : 31 mai, 1er et 2 juin 2013

Manifestation nationale organisée par le Ministère de la Culture et de la Communication en collaboration avec le Comité des Parcs et Jardins de France, sous l'égide de la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles).

En 2013, la 11ème édition des Rendez-vous aux Jardins aura pour thème « Le jardin et ses créateurs ». Les artistes appelés à installer leurs œuvres éphémères dans le parc tendent une passerelle entre le lieu et la perception intime qu'en a le visiteur, l'entraîne dans un cheminement singulier à la découverte de nouveaux points de vue et d'autres sensations. Le terme de « créateur » désigne ainsi les concepteurs du jardin tout autant que ceux qui viennent l'habiter de leurs oeuvres. Des visites guidées et ateliers pourront être consacrés aux scolaires, sur réservation le 31 mai.

Rencontre le vendredi 31 mai à 17h : le voyage de Pitheas

Conférence à deux voix, avec Jean Cristofol, philosophe et Lionel Conq, marin et capitaine de la Goelen, qui prépare un voyage sur les traces de Pitheas.

Les grecs ont les premiers entrepris de voir et de mesurer le monde, de le représenter et d'en dresser la carte. C'est la tentative de voir l'invisible et d'inventer un point de vue virtuel qui double notre vision de bipèdes ancrés dans le sol. D'une certaine façon, le GPS et les technologies de géolocalisation se situent dans le droit fil de cette aventure. Pitheas, astronome et marin, qui calcula la latitude de Marseille et navigua jusqu'à Thulé, l'Islande, en est une figure majeure.

Entrée libre sur réservation.

Depuis 1990, et grâce au soutien de la municipalité de Châteauneuf-le-Rouge, le musée d'art contemporain ARTEUM est installé au 2ème étage du château de l'Hôtel de Ville. Aujourd'hui, le musée présente trois expositions par an et développe des actions visant à valoriser la création contemporaine tout en privilégiant l'accès à l'art pour tous en région Provence Alpes Côte d'Azur.

En multipliant les partenariats et en variant les thématiques, l'espace d'art est devenu depuis quelques années un lieu de rencontres et d'échanges entre les artistes de notoriété régionale et nationale voire internationale, les professionnels de la culture et les amateurs d'art de toute génération et tout horizon. Les expositions réunissent de plus en plus fréquemment artistes chevronnés et artistes émergeant.

La programmation culturelle, les collaborations engagées et les actions menées ont aussi pour objectif de créer un terreau fertile à l'éducation des plus jeunes ainsi qu'à l'activité même de la ville.

Avec ses plus de 200 m² d'espace d'exposition, le musée dispose de sept salles en intérieur et, depuis 2011, des expositions d'oeuvres éphémères en lien avec le paysage environnant et réalisées in situ sur commande, prennent place dans le parc du château. En plus de son action de diffusion, ARTEUM s'inscrit ainsi dans une politique de soutien à la création contemporaine par l'aide à la production.

Depuis 2012, la programmation s'est résolument tournée vers l'ouverture. Dans ce cadre, le MAC-ARTEUM s'inscrit dans deux projets labellisés Marseille Provence 2013, Capitale Européenne de la Culture.

ARTEUM – musée d'art contemporain, association loi 1901, fonctionne grâce à des acteurs passionnés, aux cotisations de ses adhérents, mais aussi grâce au soutien actif des collectivités territoriale, locale, départementale et régionale.

Informations pratiques

Horaires

Musée ouvert du mercredi au samedi de 14h à 18h lors des expositions temporaires.
Musée fermé jusqu'au 15 mai 2013.

Tarifs

Entrée plein tarif : 2 €

Gratuité pour les adhérents, journalistes, professionnels de la culture, demandeurs d'emploi, enfants de moins de 10 ans et négreliens.

Accès

ARTEUM – musée d'art contemporain
Le Château RN7, 13790 Châteauneuf-le-Rouge
2ème étage de l'Hôtel de Ville

En bus

Ligne 160 depuis la gare routière d'Aix-en-Provence.

Venant d'Aix-en Provence

Prendre l'A 8 direction Nice/Toulon puis la sortie 32 (direction Trets/Rousset/Fuveau).
Au rond point, suivre la Route de la Côte d'Azur/DN 7 puis continuer sur environ 4 km.
Tourner à droite (D 46) pour entrer dans Châteauneuf-le-Rouge. L'Hôtel de Ville est face à vous.

Venant de Marseille

Prendre l'A 7, puis à droite sur l'A 51/E 712, direction Nice/Aix-en-Provence/Gardanne.
Prendre légèrement à droite sur l'A 515. Après environ 2 km continuer sur la D 6. Après 15 km, au rond-point, prendre la 3eme sortie sur Chemin Départemental 46/D 46. Suivre la D 46 jusqu'à l'Hôtel de Ville (sur votre droite).

Il faut passer sous la voûte d'entrée de l'Hôtel de Ville et, dans la cour à gauche, monter deux étages pour accéder au musée.

Sur le net

Venez visiter notre nouveau site : <http://mac-arteum.com/>

Retrouvez-nous également sur Facebook et Twitter!

Partenaires



**INSTITUT
FRANÇAIS**

FRAC Provence
Alpes
Côte d'Azur
Fonds
Régional
d'Art
Contemporain



**MARSEILLE
PROVENCE 2013**
CAPITALE
EUROPÉENNE
DE LA CULTURE



Contacts

ARTEUM

Musée d'art contemporain
Le Château RN7
13790 Châteauneuf-le-Rouge
2ème étage de l'Hôtel de Ville
04 42 58 61 53
mac.artem@gmail.com

<http://mac-artem.com/>

Retrouvez-nous également sur
Facebook et Twitter!

Pour plus de précisions

Christiane Courbon
Commissaire d'exposition
06 19 23 33 92
c.courbon@free.fr

Cécile Larchey
Médiatrice culturelle
Chargée de communication
04 42 58 61 53
mac.artem@gmail.com